

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



ABRIL 2019

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Este puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Value”, Smart Shop o en el Correo.



Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA ABRIL	HORA	LUGAR
02	09:30 ~ 11:15	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
13, 28 y 29	10:00 ~ 12:00 / 13:15 ~ 16:00	"AEON" Mall Fujinomiya



Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar (*Fukushi Kikaku Ka*) ☎ 22-1457



Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

Horario:	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábado	13:00 ~ 08:00.
	Domingo y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
Modo:	Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
También puede llamar al Teléfono:	054 - 247- 9910	



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábado y Domingo	Sab. 14:00 ~ Lunes 08:00 horas.
Pediatría y Cirugía	Feriado y Final e Inicio del Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Domingo, feriado, Final e Inicio del Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 07 de Abril	<i>Abe Ganka iin</i>	Fuji Shi, Yuzuki	0545-61- 5810
Domingo 14 de Abril	<i>Watanabe Clinic</i>	Fuji-shi, Harada	0545-22-1500
Domingo 21 de Abril	<i>Kato Iin</i>	Fuji Shi, Hina	0545-34 - 0011
Domingo 28 de Abril	<i>Tenjin Shika Iin</i>	Wakanomiya-Cho	0544-23 - 7050
Lunes 29 de Abril	<i>Kato Iin Yoshiwara Bunko</i>	Fuji Shi, Chuo-cho	0545- 57- 3000
Martes 30 de Abril	<i>Nagano Iin(Fuji-Shi Yuzuki)</i>	Fuji Shi, Yuzuki	0545- 60- 7100
Miercoles 01 de Mayo	<i>Nakagawa Ganka</i>	Ooiwa	0544-29-6000
Jueves 02 de Mayo	<i>Abe Ganka iin</i>	Fuji Shi, Yuzuki	0545- 61- 5810
Viernes 03 de Mayo	<i>Asaoka Ganka Iin</i>	Fuji-shi, Imaizumi	0545-52-0745
Sábado 04 de Mayo	<i>Kato Iin</i>	Fuji-Shi, Hina	0545-34-0011
Domingo 05 de Mayo	<i>Fujinomiya Gotou Ganka</i>	Nishi-cho	0544-21-3100
Lunes 06 de Mayo	<i>Komori Ganka Clinic</i>	Fuji-Shi Dembo	0545-21-0333

Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Hay posibilidades de cambios de consultorios médicos.
Cerciorarse anticipadamente.

Aviso El Exámen Médico General Completo (Ningen Dokku) y El Exámen Médico General del Cerebro (Nou Dokku) son subvencionados

	Dirigido a	Costo	Solicitud
Exámen Médico General Completo (Ningen Dokku)	-Ciudadanos Mayores de 40 años a más. Nacidos antes del 31 de Marzo de 1980. Inscritos en el Seguro Nacional de Salud.	Para las personas que paga todo el valor del exámen médico general completo, la ciudad cubrirá aprox. la cantidad del costo de un exámen médico específico.	Luego de realizar el exámen -Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (<i>hokensho</i>) -Sello personal (<i>Inkan</i>) -Resultado del exámen. -Recibo. -Doc. que indique donde se le puede realizar el depósito.
	-Ciudadanos menores de 39 años (nacidos desde el 1ero de Abril del 1980). Inscritos en el Seguro Nacional de Salud.	La Ciudad cubrirá una parte del costo en las instituciones médicas designadas.	Después de realizar la reservación en la institución médica donde realizará el exámen, acercarse a la ventanilla de la división del Seguro Nacional de Salud -Lleve la tarjeta del seguro Nacional de Salud (<i>Hokensho</i>) -Sello personal (<i>Inkan</i>)
	-Ciudadanos integrantes al seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i>).		
Exámen Médico General del Cerebro (<i>Nou Dokku</i>)	-Estar inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>). -Estar inscritos en el Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki koreisha Iryo Hoken</i>)		

✂️ **No se subvencionará más de un examen médico entre:** Examen médico completo (*Ningen Dokku*), Examen Médico General de Cerebro (*Nou Dokku*), Examen médico específico (*Tokutei Kenshin*) y Examen médico de la asociación regional (*Koiki Rengo*)

✂️ **Observaciones:** Las personas que no están inscritas en el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*) ni en el Seguro para Ancianos (*Koki Koreisha Iryou Seido*), deberán consultar en la compañía del seguro de salud en la que está inscrito.



Mayor Información: División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*)

☎ 22-1138

Seguro de Salud para Ancianos (*Koki Koreisha Iryou Hoken*)

☎ 22-1482



El Subsidio en los gastos de la vacuna contra streptococcus Pneumonia para adultos será prorrogado por 5 años.

	OBJETIVO	CUOTA	SOLICITUD
Vacunación Regular	Personas que cumplan este año laboral 65·70·75·80·85·90·95 y 100 años ó mayores de 100 años, que no han sido vacunadas en el pasado.	Tendrá que pagar 3,240 yen. (Para los que reciben el auxilio de subsistencia (<i>Seikatsu Hogo</i>) será gratuito).	A las personas que llenan los requisitos se les enviará a finales de abril el formulario de exámen. Verifique por favor.
	Personas de 60 a 64 años con enfermedad en las funciones del corazón ó riñón o pulmón ó función respiratoria con discapacidad grado 1 que no han sido vacunados en el pasado.		
Vacunación Opcional	Las personas mayores de 66 años que no son aptas para la vacunación Regular.	La Municipalidad subsidiará con 3,000 yen	Es necesario un formulario de examen. Inscribase en la División para el Mejoramiento de la Salud. (<i>kenko Zoshin-Ka</i>)

* El subsidio público es solo por una vez. (Vacunación Regular ó Vacunación Opcional)

- Si se atiende en centros médicos fuera de la Ciudad, comuníquese con anticipación a la División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko Zoshin-Ka).



Mayor Información: División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko Zoshin-Ka)

☎ 22-2727

!Examinémonos! Ahora que estamos sanos



La detección y el tratamiento temprano salvará su vida.



Examen Médico Grupal de Salud del Año Fiscal 2019

©富士宮市こどもやちやん

1 de cada 2 japoneses sufren de cáncer y 1 de cada 2.5 personas fallecieron. Dentro de las cuales el cáncer de colon colorrectal está aumentando en personas en plena apogeo laboral a los 40 años. En el año 2016 se encontraron a 158,000 nuevos casos con cáncer de colon colorrectal. (Ministerio de Salud, trabajo y bienestar)

En estos últimos 5 años en el examen médico de cáncer de colon colorrectal en la ciudad de Fujinomiya se encontraron 130 personas.. El cáncer de colon colorrectal es una enfermedad fácil de curar si se descubre de inmediato. Esta enfermedad la cuál casi no presenta síntomas tiene una progresión lenta. Aún sin tener síntomas es importante que reciba un chequeo una vez por año.

El cáncer colorrectal se origina en la superficie de la membrana mucosa..

El método de inspección , recoja las heces durante 2 días en un recipiente dedicado y cuando las heces pasan a través de ellas, las frota y sangran y la sangre se adhiere a las heces por lo que en el examen se verificará si la sangre está mezclada con las heces.

En la Ciudad de Fujinomiya pueden elegir si reciben el examen en un centro médico ó realizar el examen médico Grupal.

Exámen Médico Grupal (Shudan Kenshin)

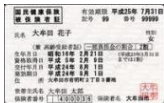
Periodo	Abril ~ Noviembre
Local	- Hoken Center, Municipalidad de Fujinomiya, Sucursales (Shucchojo) y centros sociales (Kominkan), etc. *El examen médico específico se realizará en el Hoken Center y en las sucursales designadas
Solicitud	- Vía telefónica - División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko soshin-ka), Hoken Center
Observaciones	- A los ciudadanos que el año pasado realizaron este conjunto de exámenes, se les mandará un aviso vía correo para este año - Solamente las personas inscritas en el Seguro de Salud para Ancianos (Koki Koreisha Iryou Hoken) y poseen un cupón del Examen médico interjurisdiccional (Koiki Rengo), podrán realizar este examen en el Hoken Center y en las sucursales designadas.

Exámen	Contenido	Dirigido a	Costo
Exámen de Cáncer de Estómago (I-gan kenshin)	Valium	Ciudadanos mayores de 35 años	820 yen
Exámen del Cáncer del Cólon (Daicho-gan Kenshin)	Análisis fecales	Ciudadanos mayores de 35 años	410 yen

Exámen de Próstata (Zenritsusen-gan)	Análisis de Sangre	Ciudadanos hombres mayores de 50 años	410 yen
Exámen del Virus de la Hepatitis (Kan-en Virus)	Análisis de Sangre	Ciudadanos entre 40 y 70 años de edad y no ha realizado anteriormente este exámen	410 yen



Mayor Información: División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko Zoshin Ka) ☎ 22-2727



Notificación al Seguro Nacional de Salud dentro de los 14 días

	Situación	Documentos Necesarios
Ingreso al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)	Por traslado e inscripción en el Registro de la ciudad	Constancia de salida de la ciudad donde residía
	Por salida del Seguro de salud del centro de trabajo (Shakai Hoken) Por pérdida de la calidad de dependiente del asegurado al seguro salud del centro de trabajo (Shakai Hoken)	Constancia de salida del Seguro de salud de la empresa (Shakai Hoken)
Salida del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)	Por el traslado a otra ciudad	Tarjeta del seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken)
	Por ingreso al sistema del seguro de salud del centro de trabajo(Shakai Hoken)	Constancia de ingreso al sistema del seguro de salud del Centro de trabajo(Shakai Hoken)
	Por ingreso al seguro del centro de trabajo como dependiente del trabajador	
	Por caso de fallecimiento	Tarjeta de seguro Nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken), Constancia de fallecimiento
Otros	Modificación de Nombre, Dirección o Titular familiar	Tarjeta de Salud (Hokensho)
	Pérdida o invalidez de la tarjeta por causa de suciedad	Tarjeta de Salud, (Hokensho) documento de identidad
	Traslado a otra ciudad por razones de estudio	Tarjeta de Salud, (Hokensho) Constancia de estudiante
	<ul style="list-style-type: none"> • Trámite tardío de inscripción al sistema del Seguro Nacional del Salud (Kokumin Kenko Hoken), La calidad de asegurado no se establece a partir de la inscripción, sino desde el momento en que puede gozar del derecho de uso, lo que conlleva al pago con efectos retroactivos del seguro de salud. • Comunicación tardía del Retiro del sistema del Seguro nacional de Salud(Kokumin Kenko Hoken): Después de inscribirse al Seguro de salud del centro de trabajo (Shakai Hoken) y utiliza la tarjeta del Seguro nacional de Salud(Kokumin Kenko Hoken) para atenderse en el hospital. Deberá posteriormente pagar la parte cubierta por el Seguro nacional de Salud(Kokumin Kenko Hoken). 	



Mayor Información: División de Seguro de Salud y Jubilación (Hoken Nenkin-ka). ☎ 22-1138



Subsidio a la familia monoparental (Jido Fuyo Teate)

Se otorga esta ayuda al padre/madre sola, que tiene a su cargo el cuidado de un menor de 18 años, cuyos ingresos son limitados. Además para recibir esta ayuda es indispensable cumplir con cualquiera de las condiciones detalladas líneas abajo:

Condiciones:	<input type="checkbox"/> El menor cuyos padres están divorciados. <input type="checkbox"/> El menor cuyo padre o madre① ha fallecido ② está desaparecido.③ está bajo el arresto ó confinamiento por más de 1 año.④ Está bajo la protección judicial a causa de la violencia doméstica. <input type="checkbox"/> El menor cuyo padre o madre padece de discapacidad grave. <input type="checkbox"/> El menor que ha sido abandonado o desamparado por más de 1 año ya sea por el padre o madre. <input type="checkbox"/> El menor nacido fuera del matrimonio. * Recibirá la ayuda hasta el primer 31 de Marzo desde que el menor cumple 18 años de edad.										
	* A partir de Abril el 2do y 3er hijo tendrá una alza del 1.0%										
Modificación del monto del subsidio desde Abril 2018	<table border="1" style="width:100%; text-align:center;"> <tr> <td></td> <td>Hasta Marzo</td> <td>Apartir de Abril</td> </tr> <tr> <td>Abono total</td> <td>¥ 42,500</td> <td>¥ 42,910</td> </tr> <tr> <td>Abono Parcial</td> <td>¥ 10,030 ~ ¥ 42,490</td> <td>¥ 10,120 ~ ¥ 42,900</td> </tr> </table>			Hasta Marzo	Apartir de Abril	Abono total	¥ 42,500	¥ 42,910	Abono Parcial	¥ 10,030 ~ ¥ 42,490	¥ 10,120 ~ ¥ 42,900
		Hasta Marzo	Apartir de Abril								
	Abono total	¥ 42,500	¥ 42,910								
Abono Parcial	¥ 10,030 ~ ¥ 42,490	¥ 10,120 ~ ¥ 42,900									



Mayores Informes : División de Bienestar al Niño (Kodomo-Mirai-ka). ☎ 22-1146



Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extranjeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		9:00 ~ 16:00
Consumidor		
Laboral	05 de Abril	9:00 ~ 12:00
Abogados	4/3.10.17.24,5/8	13:30~
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves(4/4 descanso)	9:00 ~ 16:00
Jubilación (previa cita)	4/11.25	10:00~15:00

Mayor Información: División consultas de la vida cotidiana (Shimin-seikatsu-ka) ☎ 22-1196
 Consultoría para extranjeros (Gaikokujin soudan shitsu) ☎ 22-1246



La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.

(si el miércoles cae feriado no habrá atención)

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Registro del Sello Personal (Inkan). Emisión de Certificados (Partidas , Domicilio, Koseki).
Pago de Impuestos Municipales <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Pago de Impuesto. Certificado de impuestos e ingresos.

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



La Municipalidad de Fujinomiya atiende el Domingo 7 de Abril Y el Domingo 5 de Mayo, desde las 8:30 ~17:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil <i>(Shimin-ka)</i> Telf. 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento, etc.) Cambio de dirección. Registro del sello personal (Inkan). Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) * Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas
Seguro Nacional de Salud y Pensión <i>(Hoken-Nenkin-ka)</i> Telf. 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión Libreta de auxilio para gastos médicos.
Ayuda para Niños <i>(Kodomomirai-ka)</i> Telf. 22-1146	Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar <i>(Fukushi Kikaku Ka)</i> ☎22-1457 <ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión.
Pago de Impuestos Municipales <i>(Shuno-ka)</i> Telf. 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta sobre la forma de pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos.
División del Medio Ambiente <i>(Seikatsu Kankyo-Ka)</i> Telf.22-1137	<ul style="list-style-type: none"> Distribución del horario de recolección de la basura. Explicación de la separación y la forma de botar la basura.

Aviso de las Instalaciones que atenderán en el Golden Week

	4 月					5 月						
	Vier26	Sab27	Dom28	Lun29	Mar30	Mie 1	Jue2	Vier3	Sab 4	Dom5	Lun 6	Mar7
Municipalidad.sucursal		✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	Una parte	✕	
Recolección de Basura		Quemas	✕						✕	✕	✕	
Centro de entrega de la Basura		Hasta el Mediodía	✕						✕	✕	✕	
Shiritsu Byoin (atención Ambulatoria)		✕	✕	✕				✕	✕	✕	✕	
Hoken Center		✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	
Centro Médico de Emergencia (Kyukyu Iryo Center)	19:00~8:00	14:00~										19:00~8:00
			Atención del dentista 9:00~17:00									
Centro Comunitario (Kominkan)				✕	✕	✕	- ✕	✕	✕	✕	✕	
Fujinomiya Eki Mae Center [Kirara]												
Ofuji Koryu Center					✕							
MIYA BUS Recorrido Central		Descanso Bus.1 y 8	Descanso Bus.1 y 8	Descanso Bus.1 y 8	Descanso Bus.1 y 8	Descanso Bus.1 y 8	Desc. 1 y 8	Desc aBus.1 y 8	Descanso Bus.1 y 8	Descanso Bus.1 y 8	Desc. Bus.1 y 8	
MIYA BUS Recorrido Sureste/Norte		✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕				
MIYA-BUS Shibatomi-sen -Inako-sen. -koyodai-sen. -Hiekubo-sen			✕									
MIYA TAKU		Desc,Area Utsubusa	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	

Año Fiscal 31 Fecha de vencimiento de los impuestos ciudadanos

Se pide pagar dentro de la fecha estipulada

	Impuestos Municipales				Seguro de Salud para Ancianos	Seguro de Asistencia Social	Cuota del Hoikuen	Alquiler del Apartamento Municipal y el estacionamiento
	Bienes é Inmuebles Planificación de la Ciudad	Carros Livianos	Impuesto Municipales Impuestos Prefecturales	Seguro Nacional de Salud				
Año 31 Abril								
Mayo	1era Cuota 7 / Mayo						Abril 7 / Mayo Mayo 31/ Mayo	Abril 7 / Mayo Mayo 31/ Mayo
Junio		Cuota Total 3 / Junio						
Julio			1era Cuota 3 / Julio				Junio 1/ Julio Julio 31/ Julio	Junio 1/ Julio Julio 31/ Julio
Agosto	2da Cuota 5/ Agosto			1era Cuota 5 / Agosto		1era Cuota 5/ Agosto		
Setiembre			2da Cuota 3 / Setiembre	2da Cuota 3 / Setiembre	1era Cuota 2 / Setiembre 2da Cuota 30 / Setiembre	2da Cuota 3/ Setiembre	Agosto 2/ Setiembre Setiembre 30 Setiembre	Agosto 2/ Setiembre Setiembre 30 Setiembre
Octubre				3era Cuota 3 / Octubre	3ra Cuota 31 de Octubre	3era Cuota 3 / Octubre	Octubre 31/Octubre	Octubre 31/Octubre
Noviembre			3era Cuota 5/ Noviembre	4ta Cuota 5 / Noviembre		4ta Cuota 5/ Noviembre		
Diciembre				5ta Cuota 3 / Diciembre	4ta Cuota 2 / Diciembre	5ta Cuota 3/Diciembre	Noviembre 2/Diciembre	Noviembre 2/Diciembre
Año 32 Enero	3era Cuota 6 / Enero			6ta Cuota 6 / Enero	5ta Cuota 6/ Enero 6ta Cuota 31/ Enero	6ta Cuota 6 / Enero	Diciembre 6/Enero Enero 31/Enero	Diciembre 6/Enero Enero 31/Enero
Febrero			4ta Cuota 3 / Febrero	7ma Cuota 3 / Febrero		7ma Cuota 3/ Febrero		
Marzo	4ta Cuota 3/ Marzo			8va Cuota 3 / Marzo 9na Cuota 31 / Marzo	7ma Cuota 2 / Marzo 8va Cuota 31 / Marzo	8va Cuota 3 / Marzo 9na Cuota 31 / Marzo	Febrero 2/Marzo Marzo 31/Marzo	Febrero 2/Marzo Marzo 31/Marzo



Mayores Informes: Sección de Informaciones (Joho Hashin-Ka)

Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
Población:	65,825	67,029	132,854	56,323
Variación:	(-17)	(-6)	(-23)	(+41)

Datos al 1ro de Abril de 2019. Datos comparados con el mes anterior

Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)